

Langues, Lettres et Intelligence Artificielle

USEK, le 15 avril 2024

Salle des Conférences

Programme

Séance d'ouverture

Mot d'ouverture du colloque, M^{me} Nicole Chalhoub (USEK)

Mot de Mme Mirande Khalaf, représentante de l'AUF Moyen-Orient

Mot de M. Alexandre Khouri, Directeur de l'Institut Français - Jounieh

Mot du R.P. Edouard Azzi, Vice-Président à l'Administration de l'USEK.

Première séance, plénière en ligne (10 :30 – 11 :00)

M. Samuel Nowakowski (Université de Lorraine) : « Et si Roald Dahl avait raison ? Assistons-nous à l'arrivée de la grande grammatisatrice automatique ? »

Pause-café (11 :00 – 11 :15)

Deuxième séance (11 :15 – 12 : 45)

Modératrice : M^{me} Samar Hage (USEK)

M. Brijja Abdelghani (Université Mohammad V de Rabat) : « La poésie à l'épreuve de l'intelligence artificielle : apports et limites à partir d'un corpus comparé ».

M^{me} Carmen Boustani (Université Libanaise) : « L'imposture littéraire. Des ateliers de négriers à l'intelligence artificielle ».

M^{me} Hanane Abou Nasredine (Université Libanaise) : « Repenser l'unicité de l'être humain face à l'humanisation de l'être artificiel dans le roman *Klara et le soleil* de Kazuo Ishiguro ».

M^{mes} Doris Mattar et Nicole Richa (USEK): "The Hindrance of AI Assisting Tools in the Hub of Movie Translation".

Déjeuner (12:45 – 14:00)

Troisième séance (14: 00 – 15: 30)

Modératrice : M^{me} Rita Khalil (USEK)

M^{me} Carine Zanchi (Gulf University for Science and Technology - Koweït): « L'intelligence artificielle et l'enseignement du FLE pour débutants arabophones : vers une collaboration fructueuse ? » (*en ligne*)

M^{me} Marianne Darouiche (Université Libanaise) : « Nous vivons dans une société hyperconnectée ».

M^{me} Maya El Hajj (NDU): “Languages, Translation and their Teaching in the Age of AI”.

M^{me} Pamela Maalouf (NDU): “Translation and interpretation in the light of AI”.

Quatrième séance (15 :30 – 16 : 30)

Modératrice : M^{me} Christelle Stephan-Hayek (USEK)

M^{me} Yvette Nasr (Université Arabe de Beyrouth) : « L'intelligence artificielle, éthique et défis ».

M^{mes} Nicole Hajj & Saria Chalfoun (USEK): “AI evolution and the future of translators and interpreters: cause for concern or excitement?”

M^{me} May Akl (NDU): “Communicating Through Crisis: The Promise and Perils of AI in Conflict Zone Translation and Interpreting”.

Pause-café (16 :30 -16 :45)

Cinquième séance (16 :45 – 18 : 15)

Modératrice : M^{me} Ranya Salameh (USEK)

M^{mes} Patricia Zaylah & Lea Yahchouchi & M. Rabih Nabhan (USEK): “AI Sensibility in cultural Translation: Navigating Dialects and Nuances Across Platforms”.

M^{me} Rita Khater (USEK) & M. Roy Merhej (RWS):
تحديات الترجمة الآلية العصبية في اللغة العربية : تمكين المترجمين البشريين في العصر الرقمي

M^{mes} Laurence Ajaka & Mireille Redford (USEK) : “AI Driven Poetry and Human Nuances”.

M^{me} Mouna Reslan (Université Libanaise) : تحديات الأدب : الإبداعية الأدبية في منظور الذكاء الاصطناعي: اللغة الشعرية وعلم البرمجيات الحاسوبية

Mot de clôture et recommandations, M^{me} Nicole Chalhoub (USEK)

Cocktail de clôture